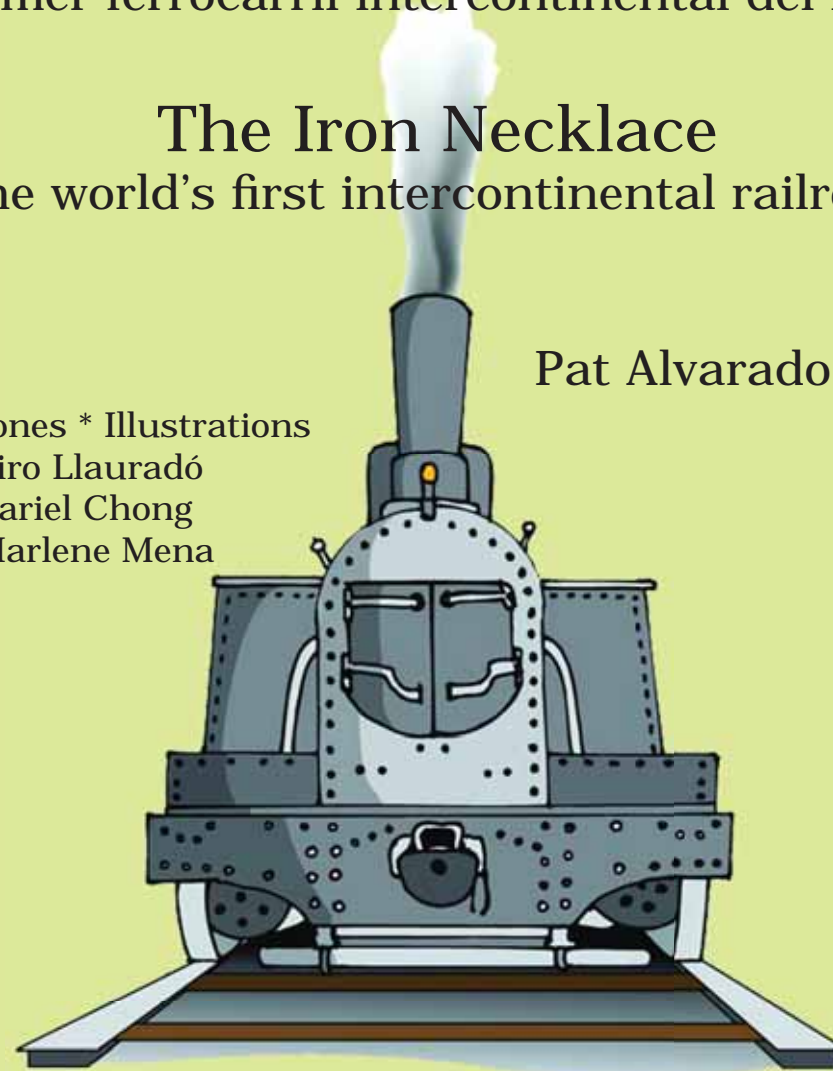


El collar de hierro
el primer ferrocarril intercontinental del mundo

The Iron Necklace
the world's first intercontinental railroad

Pat Alvarado

Ilustraciones * Illustrations
Jairo Llauro
Mariel Chong
y Marlene Mena



Copyright © 2009, Patricia Veazey Alvarado
Ilustraciones * Illustrations, © Jairo Llauradó, Mariel Chong Ll. y Marlene Mena
All rights reserved.

808.0683

Al76 Alvarado, Patricia V.

El collar de hierro = The iron necklace / Patricia V. Alvarado;
ilustrador Jairo Llauradó, Mariel Chong Ll. y Marlene Mena. – Panamá :
Piggy Press, 2009. 46p. ; il. 21 cm.

ISBN 978-9962-629-68-9 (tapa suave)

1. LITERATURA JUVENIL PANAMEÑA – CUENTOS
 2. CUENTOS JUVENILES 3. HISTORIA PANAMEÑA
- I. Título



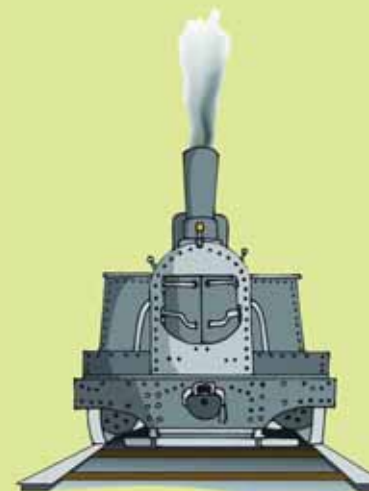
Piggy Press Books
info@www.piggypress.com
www.piggypress.com

Para Clayton, mi sobrino, quien me inspiró a redactar este relato.

Dedicado a los miles de trabajadores incógnitos de tantos países quienes trabajaron sin descanso y bajo gran peligro durante la construcción del ferrocarril que unió la ciudad caribeña de Colón con la ciudad de Panamá en el pacífico, convirtiéndolo en el primer ferrocarril transcontinental del mundo.

For Clayton, my nephew, who inspired me to write this account.

Dedicated to the thousands of unknown workers from so many countries who toiled incessantly and under great danger during the construction of the railroad that joined the Atlantic city of Colon with the Pacific city of Panama, making it the world's first transcontinental railway.



Era casi medianoche y llovía a cántaros. El coronel G. W. Totten, Jefe Ingeniero del Ferrocarril de Panamá, se paró en la línea divisoria en Summit, a 786 metros sobre el nivel del mar. Levantó un mazo de nueve libras y martilló el último clavo a los rieles que conectaban 76.8 kilómetros de la vía férrea.

Tempranito al día siguiente, el coronel Totten, junto con el señor A. J. Center, Vice-Presidente del Ferrocarril, el doctor T. C. Barker, uno de los médicos de la empresa, y distinguidos invitados, descendieron de Summit hacia la Ciudad de Panamá en el Primer Ferrocarril Intercontinental del mundo. Era el 28 de enero de 1855.

¿Cómo comenzó todo?



4

Under rain-filled midnight skies, Colonel G. W. Totten, Chief Engineer of the Panama Railroad, stood atop the continental divide at Summit, 258 feet above sea level. He hefted a nine-pound maul and hammered the last spike into the rails that connected 47 $\frac{3}{4}$ miles of tracks.

Early the next morning, Colonel Totten, in the company of Mr. A. J. Center, Vice-President of the Railroad, Dr. T. C. Barker, one of its medical officers, and a few distinguished guests, descended the Summit toward Panama City on the world's first Intercontinental Railroad. It was January 28, 1855.

How did it all begin?



5